

Data 16/04/14

ISTRUZIONI PER UN CORRETTO AVVIAMENTO LAVAPAVIMENTI E50 – E55

INSTRUCTIONS: CORRECT STARTER OF THE SCRUBBER-DRYER E50-E55

ANWEISUNGEN: ANLASSER DER SCHEUERSAUGMASCHINE E50/E55

INSTRUCCIONES: CORRECTO ARRANQUE FREGADORAS E50/E55

INSTRUCTIONS: CORRECT DEMARREUR DE L'AUTOLAVEUSE E50/E55

SCARICO MACCHINA DA PALETTA - UNPACKING OF THE MACHINE FROM THE PALLET - AUSPACKEN DER MASCHINE VON DER PALETTE - DESCARGAR LA MÁQUINA DE LA PALETA – DESEMBALLAGE DE LA MACHINE DE LA PALETTE



Rimuovere le staffe di fissaggio 1-2-3
Remove the fixing brackets # 1-2-3

Die Halterungen Nr. 1 - 2 - 3 entfernen
Remove los soportes de fijación 1-2-3
Enlever les étriers de fixation 1-2-3

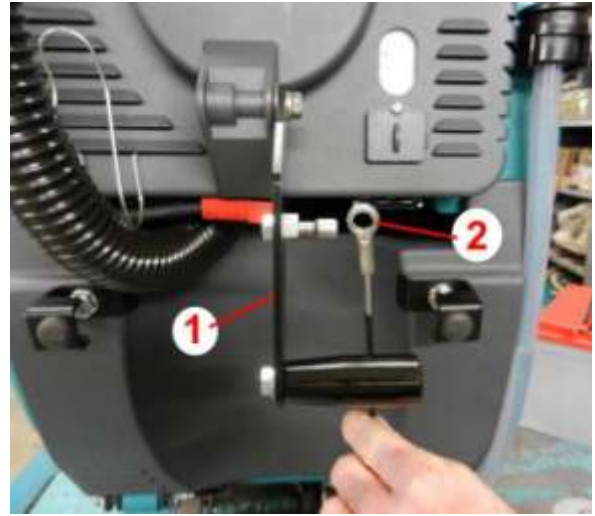


Appoggiare una pedana al bancale e scaricare la macchina nel verso indicato dalla freccia.
Connect an inclined ramp in front of the pallet and unload the machine as shown by the arrow
Die Schrägrampe mit der Vorderseite der Palette verbinden und die Maschine entladen, wie durch den Pfeil gezeigt.
Colocar una rampa en la paleta y descargar el coche en la dirección indicada por la flecha.
Relier un plan incliné à la palette et faire descendre la machine comme indiqué par la flèche

**MONTAGGIO BATTERIE – BATTERIES INSTALLATION
EINSETZEN DER BATTERIEN – INSTALACIÓN BATERÍAS –
MONTAGE DES BATTERIES**



Posizionare il tubo tergi pos.1 come indicato.
Place the squeegee hose (pos.1) as shown in pic.
Den Saugfussschlauch, wie in Bild gezeigt (pos.1), legen.
Posicionar el tubo pos. 1 como indicado
Positionner le tuyau suceur (pos 1) comme indiqué



Abbassare la leva tergipavimento pos.1 e sganciare il filo pos.2.
Lower the squeegee lever (pos.1) and disengage the thread (pos.2)
Den Saugfusshebel senken (pos.1) und lösen den Draht (pos.2) aus.
Bajar la palanca de la boquilla pos.1 y desenganchar el cable pos 2.
Abaisser le levier suceur (pos. 1) et enlever le câble (pos.2)



Aprire la porta e posizionare il piedino (pos.1), che si trova all'interno del vano batterie, come in foto
Open the door and put the bracket (pos.1) you find inside the battery tray, as shown in picture
Die Tür öffnen und die Halterung, die Sie in der Batterie-Fach finden, legen (wie im Bild gezeigt)
Abrir la puerta y colocar el soporte (pos.1) que se encuentra al interior del compartimento baterías, como en foto.
Ouvrir la porte et positionner l'étrier (pos.1) qui se trouve dans le coffre batterie, comme indiqué dans la photo.



Posizionare la cassetta batterie
Place the batteries tray.
Die Batteriefach setzen
Posicionar la caja baterías.
Positionner le coffre batterie



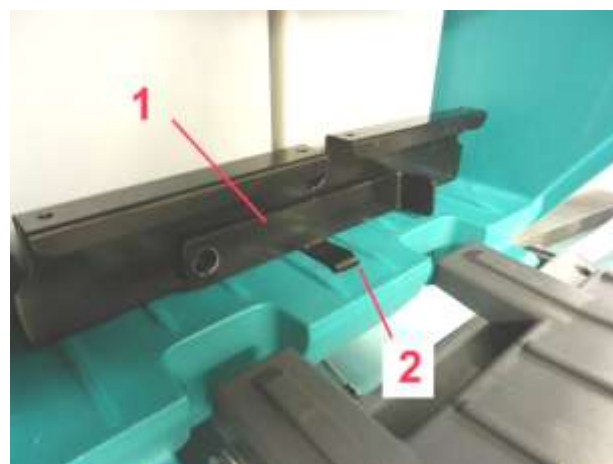
Posizionare le batterie e collegare i ponti. Se necessario montare le riduzioni per le cassette batterie (pos.1) posizionandole nella parte posteriore delle batterie come in foto

Place the batteries and connect the bridges. If necessary, mount the batteries trays reductions (pos.1), putting them in the rear part of the batteries, see the figure

Die Batterien legen und die Brücken verbinden. Falls notwendig, montieren Sie die Kürzungen für Kassetten Batterien (Pos. 1), in der Rückseite der Batterie (siehe Abbildung)

Posicionar las baterías y conectar los puentes. Si necesario, montar las reducciones para la caja baterías (pos1), colocándolas en la parte posterior de las baterías, como en foto.

Positionner les batteries et embrancher les ponts. Si nécessaire, monter les réductions pour les coffres batteries (pos. 1) en les positionnant dans la partie postérieure des batteries comme dans la photo



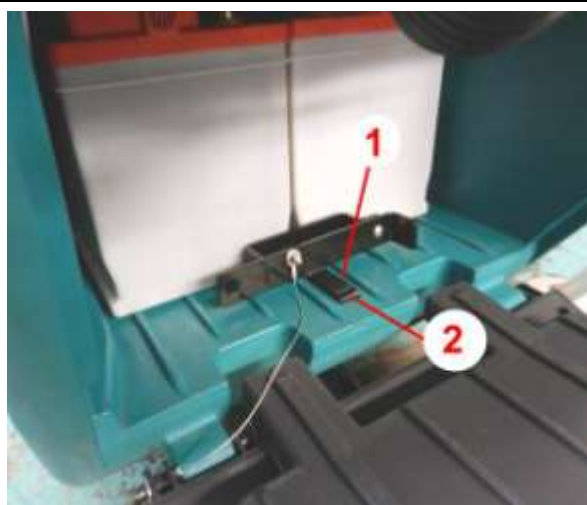
Spingere le batterie all'interno del vano e posizionare il fermo batterie pos.1 (che in precedenza abbiamo utilizzato come piedino) infilandolo nell'apposita sede nel serbatoio pos.2

Put the batteries inside the tray and insert the battery safety bracket (pos. 1) – the same used before as bracket- into the tank (pos. 2).

Die Batterien in das Fach einlegen und die Halterung pos.1 (verwendet bevor, Bild 3) setzen wie pos.2.

Empujar las baterías al interior del compartimiento y colocar el soporte pos. 1, ya utilizado antes, como en foto.

Mettre les batteries dans le coffre et l'étrier bloque batterie (pos. 1 – utilisé avant comme support) dans le réservoir (pos. 2)



Esempio montaggio batterie senza utilizzare le cassette. Posizionare il fermo batterie pos.1 infilandolo nell'apposita sede nel serbatoio pos.2. **Cercare di posizionare le batterie sempre appoggiate al lato anteriore del vano.**

Example of how to install the batteries without the battery holder. Put the safety bracket in the tank (pos.1). **Always place the batteries on the front of the tray**

Beispiel, wie die Batterien, ohne die Batteriekasten, zu benutzen. Die Halterung (pos.1) in die Tank (pos.2) anbringen. Die Batterien auf der Vorderseite des Fachs immer legen.

Ejemplo montaje baterías sin utilizar la caja baterías. Posicionar el soporte pos. 1 en su sitio en el tanque pos.2. Posicionar las baterías siempre en la parte anterior del compartimiento.

Exemple de montage de batteries sans le coffre. Positionner l'étrier bloque batterie dans le réservoir (pos.2). Toujours positionner les batteries sur la partie antérieure du coffre.



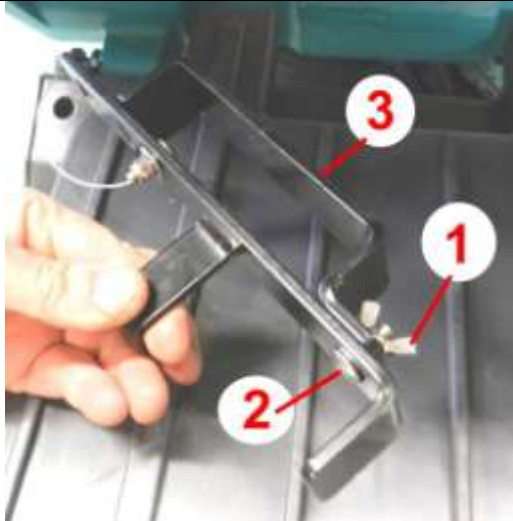
Esempio montaggio batterie con un formato più grande. Modificare la posizione del distanziale pos. 2 sul fermo batterie pos.1 come descritto di seguito.

Example of how to install the batteries with a bigger size. Use the spacer position (pos.2) on the safety bracket as described below.

Beispiel, wie die Batterien mit größeren Größe zu installieren. Ändern Sie die Position des Abstands pos. 2 wie unten beschrieben.

Ejemplo montaje baterías de dimensiones más grandes. Modificar la posición del distanziale pos. 2 en el fermo baterías pos 1 como explicado después.

Exemple de montage des batteries plus grandes. Modifier la position de l'entretoise (pos. 2) sur l'étrier bloque batterie (pos. 1) comme décrit ci-dessus.



Modificare la posizione del distanziale pos.3 per montare batterie di formato più grande. Rimuovere il dado ad alette pos.1, sfilare il distanziale pos.3 e sfilare la vite pos.2

Change the spacer position (pos 3) to mount the batteries of a bigger size. Remove the nut (pos. 1), the spacer (pos. 3) and the screw (pos.2)

Die Position des Abstands pos.3 ändern. Die Flügelmutter in Pos. 1 entfernen, den Abstandhalter Pos. 3 ziehen und die Schraube Pos.2 entfernen.

Modificar la posición de la riostra pos. 3 para montar las baterías más grandes. remover la tuerca pos. 1, quitar la riostra pos. 3 y desatornillar el tornillo pos.2.

Modifier la position de l'entretoise (pos 3) pour monter des batteries plu grand. Enlever l'écrou (pos. 1), l'entretoise (pos.3) et la vis (pos 2)



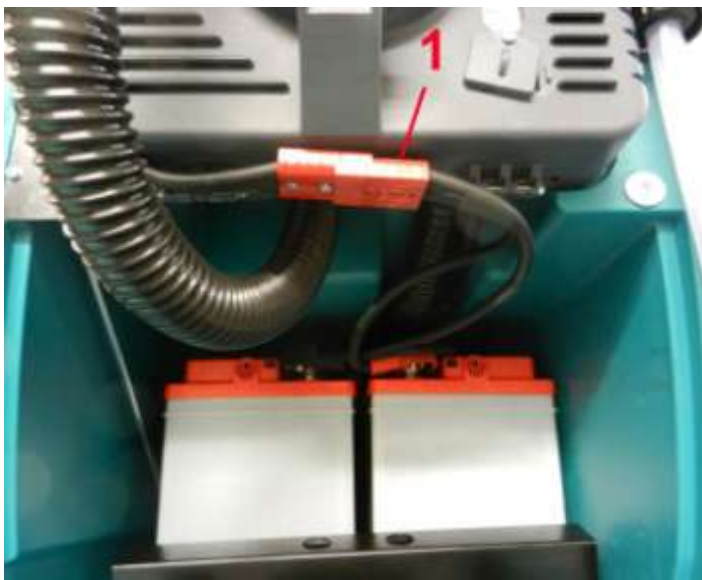
Montare il distanziale pos.3 nel lato opposto del fermo batterie. Infilarlo nella feritoia pos.4 , montare la vite pos.2 come in foto e fissare il dado ad alette pos.1.

Mount the spacer (pos 3) in the opposite site of the safety braket. Insert it into pos. 4, mount the screw (pos 2) and fix the nut (pos. 1) as shown in the picture.

Den Abstandhalter Pos. 3 auf der gegenüberliegenden Seite montieren. Sie in den Steckplatz pos. 4 legen, die Schraube pos . 2 montieren und die Flügelmutter festmachen.

Montar la riostra pos. 3 en el lado opuesto. Intesarlo en la pos. 4, montar el tornillo pos. 2 como en foto y fijar la tuerca pos. 1

Monter l'entretoise (pos 3) dans la part contraire de l' trier bloque batterie. Comme en photo 4, visser la vis (pos. 2) et fixer l'écrou (pos.1)



Collegare il connettore batterie pos.1
 Connect the battery connector (pos. 1)
 Den Batterieanschluss verbinden (pos.1)
 Conectar el conector de baterías pos. 1
 Embracher le connecteur des batteries (pos. 1)



Chiudere la porta batterie, collegare il tubo tergipavimento pos.1 come indicato nella foto, ricollegare il cavo tergipavimento pos. 2.
 Close the battery door, connect the squeegee hose (pos.1) as shown in pic. and reconnect the squeegee cable (pos.2)
 Das Batteriefach abschließen, den SaugfussSchlauch verbinden (pos.1) und den Saugfusshebel verbinden (pos.2)
 Cerrar la puerta de las baterías, conectar el tubo de la boquilla de aspiración pos 1, como indicado en la foto, conectar el cable de la boquilla pos. 2
 Fermer la porte batterie, connecter le tuyau suceur (pos. 1) comme indiqué dans la photo et le câble suceur (pos. 2)

RICARICA BATTERIE – CHARGING THE BATTERIES
AUFLADEN DER BATTERIEN – RECARGA DE LAS BATERÍAS
RECHARGEMENT DES BATTERIES



Per la ricarica delle batterie ruotare lo sportello pos. 1 e inserire il cavo (pos.2) sul caricabatterie.

To charge the batteries, turn the door (pos. 1) and plug the cable into the charger (pos.2)

Um die Batterien aufzuladen, die Tür (Pos. 1) schalten und das Kabel in das Ladegerät (Pos. 2) stecken.

Para recargar las baterías, girar la puerta pos.1 e insertar el cable pos.2 en el cargador.

Pour le rechargement des batteries tourner le couvercle (pos 1) et insérer le câble (pos 2) sur le chargeur.

MONTAGGIO E RIMOZIONE SPAZZOLA/ BRUSH INSTALLING & REMOVING / EIN UND AUSKLINKEN DER BÜRSTE / ENGANCHE Y REMOCIÓN DEL CEPILLO /ACCROCHAGE ET DÉCROCHAGE DE LA BROSSE



ATTENZIONE IL MONTAGGIO E LA RIMOZIONE DELLA SPAZZOLA DEVONO ESSERE FATTI MANUALMENTE

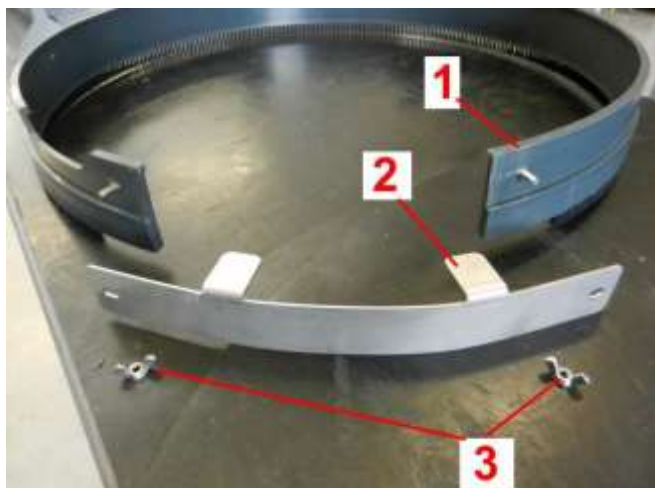
ATTENTION: THE BRUSH INSTALLING AND REMOVING MUST BE DONE MANUALLY

ACHTUNG: DAS EIN- UND AUSKLINKEN DER BÜRSTE IST MANUELL AUSGEFÜHRT.

ATENCIÓN: EL ENGANCHE Y LA REMOCIÓN DEL CEPILLO TIENE QUE SER MANUAL

ATTENTION: L'ACCROCHAGE ET DÉCROCHAGE DE LA BROSSE DOIVENT ÊTRE FAITS MANUELLEMENT

MONTAGGIO E REGOLAZIONE PARASPRUZZI
SPLASHGUARD INSTALLING AND ADJUSTMENT
SPRITZSCHUTZ EINSTELLUNG UND AUFBAU
MONTAJE Y REGULACIÓN DEL PARASALPICADURAS
MONTAGE ET REGLAGE DU ANTI-ECLABOUSSURE



Preparare i componenti kit paraspruzzi :

- Pos.1 anello paraspruzzi completo di viti ;
- Pos.2 chiusura paraspruzzi ;
- Pos.3 dadi ad alette M5

Prepare the splash guard kit components:

- Pos. 1: splashguard ring with screw
- Pos.2: closure splashguard
- Pos. 3: nut and butterfly nut

Den Spritzschutz vorbereiten :

- Pos. 1: Spritzring mit Schrauben;
- Pos. 2: Schließen Spritzschutz
- Pos. 3: Mutter und Flügelmuttern M5

Preparar los componentes para el kit parasalpicaduras:

- Pos. 1: anillo parasalpicaduras con tornillos
- Pos. 2: cierre parasalpicaduras
- Pos. 3 tuerca y tuercas de mariposas M5

Préparer les composants du kit anti-éclaboussure:

- Pos.1 bague anti-éclaboussure complet des vis ;
- Pos.2 fermeture dispositif anti-éclaboussure ;
- Pos.3 écrous M5



Fissare la chiusura paraspruzzi solo dal lato pos.1 come in foto.

Fix the closing splash guard side (only pos 1) as in the picture.

Befestigen Sie die Schließen Spritzschutz (nur pos. 1) wie in dem Bild.

Fijar el cierre del parasalpicadura, (solo pos. 1) como en foto

Fixer la fermeture du dispositif anti-éclaboussure seulement pos. 1 come dans la photo.



Infilare il paraspruzzi attorno al piatto spazzola.

Slide the splash guard around the brush

Schieben Sie den Spritzschutz rund um den Bürste

Deslizar el parasalpicaduras alrededor del cepillo

Enfiler le dispositif anti-éclaboussure autour de la brosse.



Fare attenzione a posizionarlo nell'apposita sede sul piatto come in foto.

Be careful to place it in its seat on the plate as in the picture.

Seien Sie vorsichtig, um es in seinem Sitz auf der Platte, wie im Bild zu platzieren.

Tenga cuidado para colocarlo en su puesto en el plato como en la foto.

Attention à le positionner dans son siège sur la tête brosse comme dans la photo.



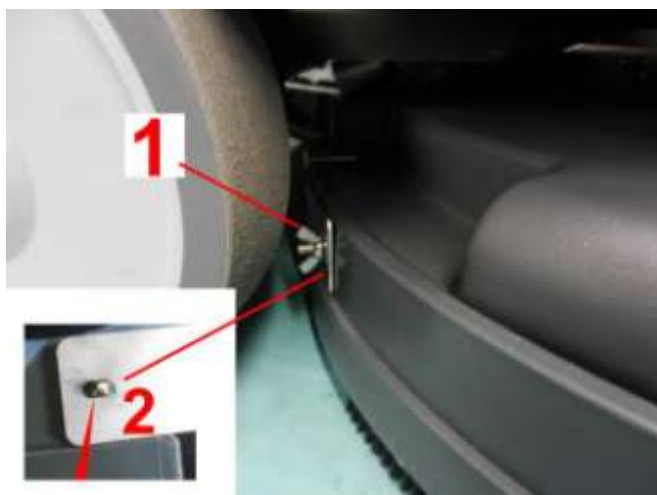
Inserire la vite sull'estremità del paraspruzzi nella chiusura pos.1.

Insert the screw on the end of the splashguard in the position 1.

Setzen Sie die Schraube am Ende der Spritzschutz in der Position 1.

Inserte el tornillo en la extremidad del parasalpicadura en la posición 1.

Insérer la vis sur l'extrémité du dispositif anti-éclaboussure dans la fermeture (pos. 1)



Montare il dado ad alette pos.1.

Prima di bloccare il dado, regolare il paraspruzzi in modo che scorra bene sul piatto spazzola, utilizzando l'asola sulla chiusura pos.2.

Install the wing nut item 1.

Before tightening the nut, adjust the splashguard so that it runs well on brush, using the slot Pos.2.

Installieren Sie die Flügelmutter pos.1.

Vor dem Anziehen der Mutter, stellen Sie den Spritzschutz, so dass es läuft gut auf den Bürste, mit dem Schlitz an Pos.2.

Instale la tuerca de mariposa pos.1.

Antes de apretar la tuerca, ajuste el parasalpicaduras para que se ejecute bien con el cepillo, utilizando la ranura de la Pos.2.

Monter l'écrou pos 1.

Avant de le bloquer, régler le dispositif anti-éclaboussure de façon à ce que il glisse bien sur la tête brosse en utilisant la boutonnière sur la fermeture (pos 2)

MONTAGGIO TERGIPAVIMENTO – MOUNTING THE SQUEEGEE – AUFBAU DES SAUGFUSS – MONTAJE DEL LIMPIAPAVIMENTO – MONTAGE DU SUCEUR



Montare il tergipavimento e collegare il tubo come nelle foto in modo da far fare al tubo l'ansa che ci servirà come dispositivo antigoccia.

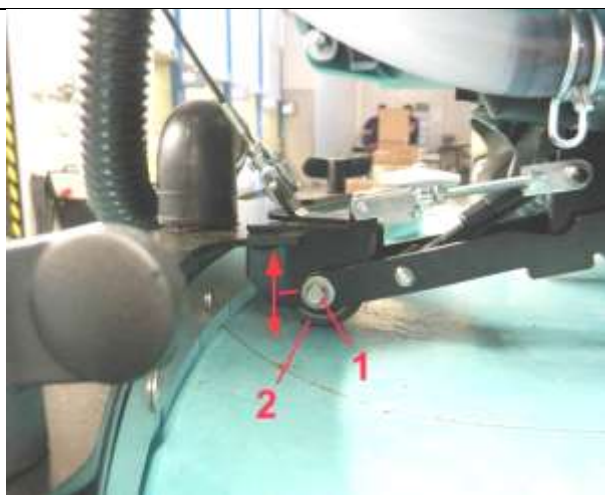
Mount the squeegee and connect the hose as shown in pic. The hose's curve will be used as an anti-drip device

Den Saugfuss montieren und den Schlauch, wie in Bild gezeigt, verbinden. Der Kurven der Schlauch wird als Anti-Tropf Gerät verwendet.

Montar el limpiapavimento y conectar el tubo como en foto, de manera que el tubo haga una curva que se utilizará como dispositivo antigoteo.

Montez Le suceur et fixer le tuyau come dans les photos afin de faire plier dans le tuyau qui servira comme dispositif anti-goutte.

REGOLAZIONE PRESSIONE TERGIPAVIMENTO- ADJUSTING THE SQUEEGEE PRESSURE EINSTELLUNG DES DRUCK DES SAUGFUSSSES REGULACIÓN DE LA PRESIÓN DEL LIMPIAPAVIMENTO REFLAGE PRESSION SUCEUR



Per la regolazione della pressione allentare il dado pos. 1 e muovere la ruota pos. 2 verso l'alto se si vuole aumentare la pressione o verso il basso se si vuole diminuire.

To adjust the pressure, loosen the nut (pos.1) and move the wheel (pos.2) up to increase the pressure or down to reduce it.

Um den Druck einzustellen, die Mutter (pos.1) lösen und das Rad bewegen: nach oben zu steigen und nach unten zu abnehmen.

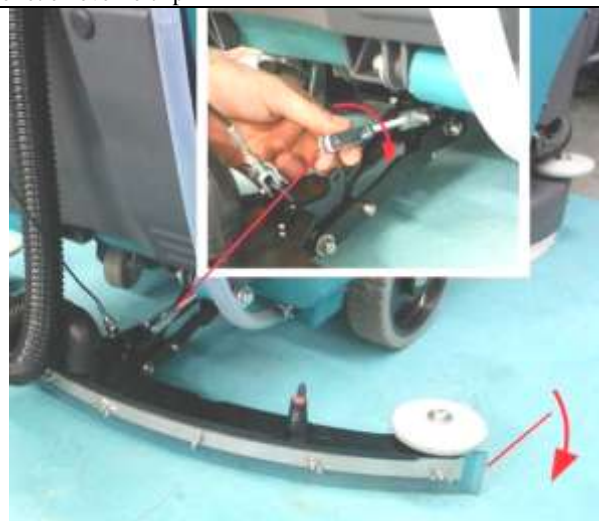
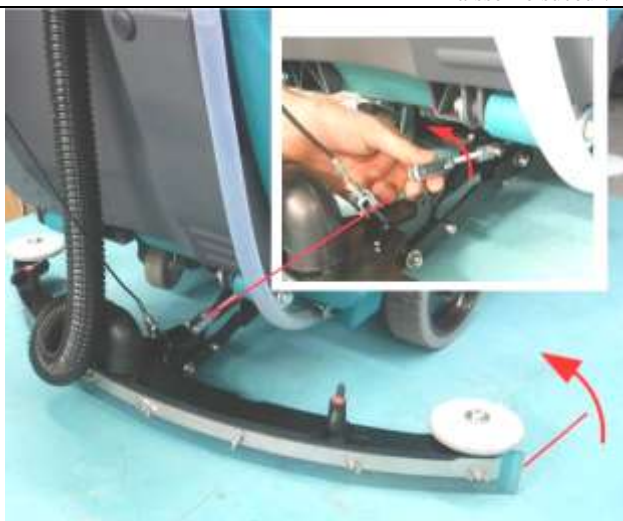
Para la regulación de la presión aflojar la tuerca en pos. 1 y mover la rueda pos.2 hacia alto si hay que aumentar la presión o hacia abajo para disminuirla

Pour le réglage du suceur dévisser l'écrou (pos 1) et tourner la roue (pos 2) vers l'hauf si on veut augmenter la pression ou vers le bas si on veut baisser la pression.

REGOLAZIONE INCLINAZIONE TERGIPAVIMENTO / ADJUSTING THE SQUEEGEE INCLINATION / EINSTELLUNG DER NEIGUNG DES SAUGFUSSSES / REGULACIÓN DE LA INCLINACIÓN DEL LIMPIAPAVIMENTO / REGLAGE INCLINATION SUCEUR



Abbassare il tergipavimento. Sganciare e rimuovere la clips.
 Lower the squeegee. Disengage and remove the clips.
 Den Saugfuss senken. Die Klammern lösen und entfernen.
 Bajar el limpiapavimento. Desganchar y remover la clip.
 Baisser le suceur. Décrocher et enlever le clip



Girare la forcella in senso antiorario per sollevare le punte del tergi pavimento
 Turn the forks counterclockwise to lift the squeegee tips.
 Die Gabel gegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Ende des Saugfusses zu heben
 Girar la horquilla en sentido antihorario para levantar las puntas del limpiapavimento
 Tourner la fourche dans le sens inverse aux aiguilles d'une montre pour soulever les pointes du suceur.

Girare la forcella in senso orario per abbassare le punte del tergipavimento.
 Turn the fork clockwise to lower the squeegee tips.
 Die Gabel im Uhrzeigersinn drehen, um die Ende des Saugfusses zu senken.
 Girar la horquilla en sentido horario para bajar las puntas del limpiapavimento
 la fourche dans le sens aux aiguilles d'une montre pour baisser les pointes du suceur

Riposizionare la forcella e rimontare la clips.
 Replace the fork and mount the clips
 Die Gabel ersetzen und die Klammern einbauen.
 Riposicionar la horquilla y montar la clips.
 Positionner la fourche et remonter le clip

RUOTINA PRELAVAGGIO SU TERGIPAVIMENTO - SQUEEGEE WHEEL FOR PRE-WASH - VORWÄSCHE RAD AUF DEM SAUGFUSS - RUEDA PRELAVADO EN LA BOQUILLA - ROUE PRE-LAVAGE SUR LE SUCEUR



Per eseguire il prelavaggio posizionare la ruotina come segue:

- Sollevare **leggermente** il tergipavimento con la leva pos.1;
- Ruotare il supporto ruota pos.2 nel verso indicato dalla freccia fino all'appoggio della leva sul corpo tergipavimento pos.3.
- Abbassare la leva sollevamento tergi pos.1.
- Si avranno le lame del tergipavimento sollevate da terra per eseguire il prelavaggio. (vedi pos.4)

For the prewash, position the wheel as following :

- **Slightly** lift the squeegee lever position 1;
- Turn the wheel support pos. 2 as indicated by the arrow until the lever rest on the body squeegee pos.3.
- Lower the squeegee lift lever position 1.
- The squeegee blades will be off the floor for the pre-wash. (see item 4)

Für die Vorwäsche, das Rad wie folgt positionieren:

- Der Hebel der Saugfuss pos. 1 **leicht** anheben
- Das Rad Unterstützung pos. 2 drehen, wie durch den Pfeil angezeigt, bis der Hebel auf den Saugfuss ist pos.3.
- Absenken the Saugfuss Hebel pos.1
- Die Gummi wird aus dem Boden für die Vorwäsche sein.

Para el prelavado, positionar la rueda como sigue:

- Levantar legermente la boquilla con la leva pos. 1
- Girar el soporte rueda pos.2 como indicado por la flecha hasta que se apoye en el cuerpo de la boquilla pos.3
- Bajar la leva de levantamiento de la boquilla pos.1
- Las gomas de la boquilla estarán levantada del suelo para hacer el prelavado (véase pos.4)

Pour le pré-lavage positionner la roue comme suit:

- Soulever **légèrement** le suceur par le levier pos 1;
- Tourner le support roue pos.2 dans le vers indiqué par la flèche jusqu'au point d'appui du levier sur le suceur pos. 3
- Abaisser le levier soulèvement suceur pos 1.
- Les bavettes du suceur seront soulevées du sol pour faire le pré-lavage. (voir pos 4)

Finito il prelavaggio, per rimettere il tergipavimento in posizione di asciugatura riportare la ruotina nella posizione della foto.

After the prewash, place the wheel in the position indicated in the picture.

Nach der Vorwäsche, legen Sie das Rad in der im Bild angegebenen Position.

Después del prelavado, meter la rueda como indicado por la foto.

Après le pré-lavage, positionner la roue dans la position comme indiquée dans la photo.

**REGOLAZIONE QUANTITA' DI SOLUZIONE SULLA SPAZZOLA E PULIZIA FILTRO
 ADJUSTING THE SOLUTION QUANTITY ON THE BRUSH AND CLEANING THE FILTER
 EINSTELLUNG DER LÖSUNG AUF DIE BÜRSTE UND DIE REINIGUNG DES FILTER
 REGULACIÓN DE LA CANTIDAD DE SOLUCIÓN EN EL CEPILLO Y LIMPIEZA FILTRO
 REGLAGE DE LA QUANTITE DE SOLUTION SUR LA BROSE ET NETTOYAGE FILTRE**



Per il carico dell'acqua pulita e detergente utilizzare l'apertura pos.1
 Use the gap (pos.1) to add water and detergent
 Die Lücke (Pos. 1) verwenden, um Wasser und Reinigungsmittel hinzuzufügen
 Para cargar el agua limpia y el detergente utilizar la abertura pos.1
 Utiliser l'ouverture (pos 1) pour mettre eau propre et détergent

Per regolare la quantità di soluzione sulla spazzola agire sul manettino pos. 1
 To adjust the solution quantity on the brush please use the handle (pos.1)
 Den Griff nutzen, um die Lösung auf der Bürste einzustellen.
 Para regular la cantidad de solución en el cepillo, utilizar el grifo pos.1
 Pour régler la quantité de solution sur la brosse, utiliser l manette (pos.1)



Il filtro soluzione è posizionato nella parte anteriore della macchina
 The solution filter is in the front part of the machine
 Der Filtern ist in dem vorderen Teil der Maschine.
 El filtro de la solución está posicionado en la parte anterior de la máquina.
 Le filtre solution est positionné dans la partie antérieure de la machine

Svitare il tappo e pulire il filtro
 Unscrew the plug and clean the filter
 Den Stecker lösen, um der Filter zu reinigen.
 Desatornillar el tapón y limpiar el filtro.
 Dévisser le bouchon et nettoyer le filtre

REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DI TRAZIONE DELLA MACCHINA
ADJUSTING THE DRIVE DIRECTION OF THE MACHINE
EINSTELLUNG DER ANTRIEBSRICHTUNG DER MACHINE
REGULACIÓN DE LA DIRECCIÓN DE TRACCIÓN DE LA MÁQUINA
REGLAGE DIRECTION TRACTION DE LA MACHINE



Se durante il lavoro la macchina tende ad andare nella direzione A indicata dalla freccia, intervenire sul pomello pos.1 avvitandolo (girare in senso orario) andando quindi a caricare la molla.

If the machine goes to the direction A shown by the arrow, please intervene on the handle (pos. 1): screw it clockwise, thus charging the spring.

Wenn bei der Arbeit, geht die Maschine in die Richtung A (durch den Pfeil gezeigt), einschrauben Sie der Handgriff pos.1 (im Uhrzeigersinn) um die Feder zu laden.

Si durante el trabajo, la máquina va en la dirección A indicada por la flecha, utilizar la empuñadura pos. 1, atornillandola (en sentido horario) de manera de recargar el muelle.

Si pendant le travail la machine va en direction A indiqué par la flèche, visser le pommeau (tourner en sens horaire) pour charger le ressort



Se durante il lavoro la macchina tende ad andare nella direzione B indicata dalla freccia, intervenire sul pomello pos.1 svitandolo (girare in senso antiorario) andando quindi a scaricare la molla.

If the machine goes to the direction B shown by the arrow, please intervene on the handle (pos. 1): unscrew it counterclockwise, thus discharging the spring.

Wenn bei der Arbeit, geht die Maschine in die Richtung b (durch den Pfeil gezeigt), lösen Sie der Handgriff pos.1 (gegen Uhrzeigersinn) um die Feder zu abladen.

Si durante el trabajo, la máquina va en la dirección b indicada por la flecha, utilizar la empuñadura pos. 1, atornillandola (en sentido antihorario) de manera de descargar el muelle.

Si pendant le travail la machine va en direction B indiqué par la flèche, dévisser le pommeau (tourner en sens antihoraire) pour décharger le ressort

**DESCRIZIONE COMANDI – CONTROL BOARD DESCRIPTION - ARMATURENBRETTE
BESCHREIBUNG – DESCRIPCIÓN MANDOS – DESCRIPTION COMMANDES**



POS.1: INTERRUOTORE ASPIRATORE

POS.2: CHIAVE

POS.3: INTERRUOTORE SPAZZOLA

POS.4: COMANDO SPAZZOLA ED ELETTROVALVOLA

Per utilizzare la macchina portare la chiave (pos.2) in posizione 1, premere il tasto aspiratore (pos.1) e il tasto spazzola (pos.3).

La spazzola inizierà a girare quando si va a premere il comando pos.4 e si aprirà anche l'elettrovalvola.

Al rilascio del comando si fermerà subito la spazzola e si chiuderà l'elettrovalvola.

POS.1: SUCTION BUTTON

POS.2: KEY

POS.3: BRUSH BUTTON

POS.4: BRUSH & ELECTROVALVE BAR

To start the machine, turn the key in pos. 1 (pos. 2), press the suction & brush buttons (pos. 1 & 3)

The brush starts turning when you push the bar (pos. 4) and electro valve is open.

By releasing the bar, the brush stops immediately and the electro valve is closed.

POS.1: ABSAUGSCHALTER

POS.2: SCHLUSSEL

POS.3: BÜRSTENSCHALTER

POS.4: BÜRSTE UND MAGNETOVENTIL STANGE

Um die Maschine zu starten: Den Schlüssel (pos2) im pos.1 drehen, die Tasten Bürste und Vakuum (pos. 3 und pos.1) betätigen.

Wenn Sie die Stange (pos.4) schieben, die Bürste beginnt sich zu drehen und die Magnetoventil ist geöffnet.

POS.1: INTERRUPTOR ASPIRACIÓN

POS. 2: LLAVE

POS. 3: INTERRUPTOR CEPILLO

POS. 4: MANDO CEPILLO Y ELECTROVÁLVULA

Para utilizar la máquina, llevar la llave (pos.2) en pos.1, pulsar el interruptor aspiración (pos.1) e el interruptor cepillo (pos.3)

El cepillo empezará a girar cuando se empuja el mando pos.4 y se abrirá también la electroválvula.

Cuando se suelta el mando, se para de pronto el cepillo y se cierra la electroválvula.

POS.1: BOUTON-POUSSOIR ASPIRATEUR

POS.2: CLE

POS.3: BOUTON-POUSSOIR BROSSE

POS.4: BAR BROSSE ET ELECTROVALVE

Pour utiliser la machine, mettre la clé(pos.2) en position 1, appuyer le bouton poussoir aspirateur (pos.1) et celui de la brosse (pos. 3)

La brosse commencera à tournée quand on va à appuyer la bar (pos. 4) et l'électrovalve vient ouverte.

La brosse se bloque et l'électrovalve se ferme quand le bar sera relâché.



L'indicazione del livello di carica delle batterie con la macchina in lavoro lo si vedrà indicato dai led sul display del caricabatterie. La macchina fermerà la spazzola quando il voltaggio delle batterie raggiunge la soglia minima di scarica oltre la quale si rischia di danneggiarle. Quindi appena si fermerà la spazzola terminare la fase di asciugatura e ricaricare le batterie.

The led lights on the battery charger display show the battery charge level of the working machine.
When the battery voltage is at min. level, the machine stops the brush.
Therefore when the brush is stopped, finish the drying phase and re-charge the batteries

Die LED-Leuchten auf dem Ladegerät zeigen den Ladezustand der Batterie wenn die Maschine arbeitet.
Die Maschine stoppt die Bürste, wenn die Spannung der Batterie den minimalen level erreichen, über die hinaus die Gefahr einer Beschädigung besteht.

La indicación del nivel de carga de las baterías con la máquina en trabajo, está indicado en el led en el display del cargador. La máquina para el cepillo cuando el voltaje de las baterías llega a el mínimo de descarga después del cual hay el riesgo de dañarlas. Luego, en cuanto el cepillo se pare, terminar el secado y recargar las baterías.

L'indication du niveau de charge de batteries avec la machine en travail est indiquée par les témoins sur le display du chargeur.
La brosse s'arrêt quand le voltage des batteries atteint la valeur min. pour ne pas abimer les batteries. Quand la brosse s'arrêt, terminer le séchage et recharger les batteries

SCARICO SERBATOIO RECUPERO – DRAINING THE RECOVERY TANK SCHMUTZWASSERTANK DRAIN – DESCARGA TANQUE DE RECUPERACIÓN VIDANGE RESERVOIR DE RECUPERATION



Per lo scarico del serbatoio di recupero utilizzare il tubo posizionato nella parte anteriore della macchina.
Per la regolazione del flusso dell'acqua utilizzare il rubinetto pos.2.

Use the hose of the rear side of the machine to drain the recovery tank.
To adjust the water flow use the tap (pos.2).

Um die Schmutzwassertank zu ausleeren, verwenden Sie das Rohr, das an der Vorderseite der Maschine positioniert ist.

Para la descarga del tanque de recuperación, utilizar el tubo posicionado en la parte anterior de la máquina. Para la regulación del flujo de agua utilizar el grifo pos.2.

Pour vider le réservoir de récupération, utiliser le tuyau positionné dans la partie antérieure de la machine. Pour régler la quantité d'eau utiliser le robinet (pos.2)

OPTIONAL:

**KIT DOSATORE DETERGENTE – DETERGENT DOSING KIT –
REINIGUNGSMITTELDOSIERUNG KIT – KIT DOSIFICACIÓN DETERGENTE
KIT DOSAGE DETERGENT**



Posizionare la tanica detergente all'interno del vano sul coperchio e infilare il tubo pos.1
Put the detergent can inside the compartment on the cover and connect the hose (pos. 1)
Den Reinigungsmittelrank in das Fach auf dem Deckel und den Schlauch (pos.1) setzen
Posicionar el detergente en el almacenamiento en la tapa y meter el tubo pos.1.
Mettre le récipient détergent dans le compartiment sur le couvercle et introduire le tuyau (pos 1)

Collegare il tubo mediante l'attacco rapido pos.2
Connect the hose by the quick connector (pos.2)
Den Schlauch mit der Schnellkupplung (pos.2) schließen.
Conectar el tubo con el encanghe rápido pos. 2
Connecter le tuyau au moyen du raccord rapide (pos 2)



Attivare il dispositivo mediante l'interruttore pos.1 e regolare la quantità di detergente mediante la manopola pos.2.
Il dispositivo funziona quando l'interruttore spazzola è inserito e il comando spazzola è premuto.
Al rilascio del comando il dosatore si ferma e riparte quando si preme nuovamente.

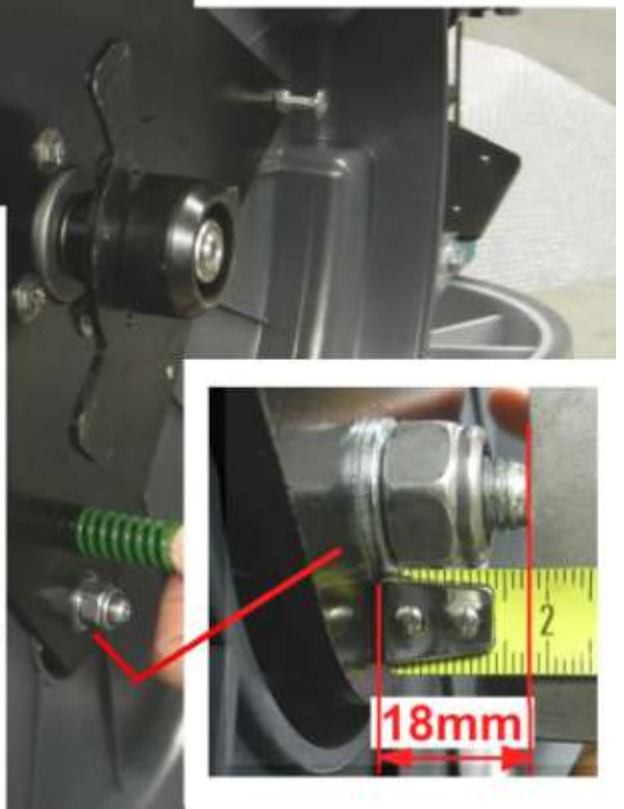
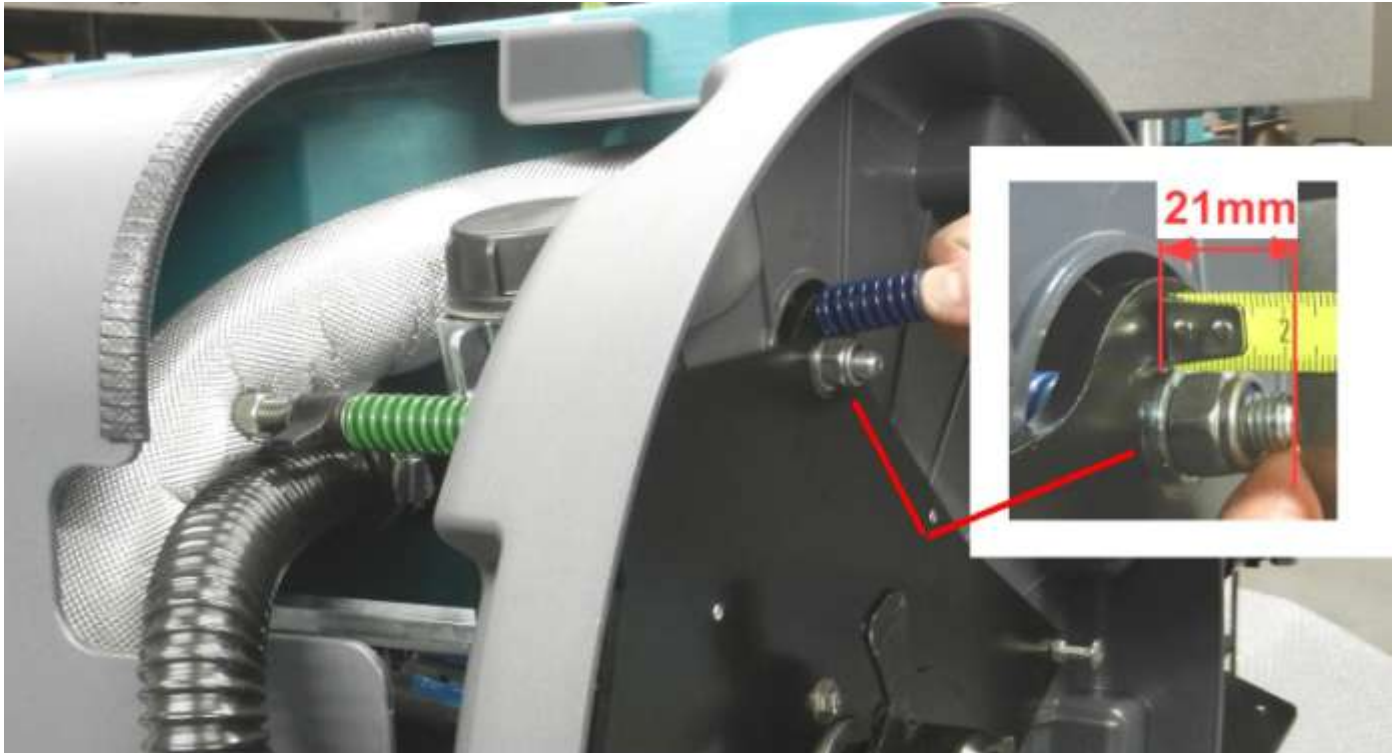
Activate the device by the switch (pos.1) and adjust the detergent quantity by the handle (pos. 2)
The device works when the brush switch is inserted and the bar is pressed.
By releasing the bar, the dosing device stops and re-starts when you press it again.

Das Gerät mit dem Schalter (Pos 1) schalten und die Menge des Reinigungsmittel mit dem Drehknopf (Pos. 2) stellen.
Das Gerät arbeitet wenn die Bürsten Schalter eingesetzt ist und die Stange betätigt ist.
Durch Loslassen der Stange, das Dosiergerät stoppt . Wenn die Stange betätigt ist, es wieder start.

Activar el dispositivo gracias al interruptor pos.1 y regular la cantidad de detergente gracias a la perilla pos.2.
El dispositivo funciona cuando el interruptor cepillo está insertado y el comando cepillo accionado.
Al dejar la barra, el sistema de dosificación se para y se empieza de nuevo al accionar la barra.

Activer le dispositif par l'interrupteur (pos 1) et régler la quantité du détergent par la poignée (pos 2)
Le dispositif fonctionne quand le bouton poussoir est appuyé et la bar est insérée.
Quand le bar est relâchée, le kit dosage s'arrêt ; en la appuyant de nouveau, le dosage s'active.

**-ISTRUZIONI PER UN CORRETTO MONTAGGIO DEL PIATTO SPAZZOLA.
-INSTRUCTIONS FOR CORRECT INSTALLATION OF BRUSH PLATE
-INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION DU PLATEAU BROSSE
-HINWEISE ZUR RICHTIGEN INSTALLATION DER BÜRSTEPLATTE
-INSTRUCCIONES PARA LA CORRECTA INSTALACIÓN DEL PLATO
CEPILLO**



ATTENZIONE RISPETTARE :

- POSIZIONE DELLE MOLLE IN BASE AL COLORE;**
- LA MISURA DI SERRAGGIO DEI BULLONI.**

PLEASE FOLLOW:

- THE SPRINGS' POSITION ACCORDING TO THE COLOR**
- THE SIZE OF THE BOLTS' TIGHTENING**

VEUILLEZ RESPECTER:

- LA POSITION DES RESSORTS SELON LA COULEUR**
- LA DIMENSION DU SERRAGE DES BOULONS**

TENCIÓN OBSERVAR:

- UBICACIÓN DE LOS MUELLES DEPENDIENDO DEL COLOR;**
- LA MEDIDA DE CIERRE DE LOS TORNILLOS.**

ACHTUNG BEACHTEN:

- POSITION DER FEDERN GEMÄß DER FARBE;**
- DIE MESSUNG DES FESTZIEHEN DER SCHRAUBEN**

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE 92/31/CEE,
93/67CEE, 93/68/CEE

Noi: **EUREKA S.r.l.**
Via dell'Industria 32
35013 CITTADELLA (PD)

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto

LAVASCIUGA PAVIMENTI:

MODELLI:

E50; E50-TRAC
E55; E55-TRAC

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

- **Sicurezza del macchinario, Concetti fondamentali, principi generali di progettazione Specifiche e principi tecnici - UNI EN 12100-1, UNI EN 12100-2**
- **Sicurezza del macchinario. Distanze di sicurezza per impedire il raggiungimento di zone pericolose con gli arti superiori. UNI EN 294.**
- **Sicurezza del macchinario. Spazi minimi per evitare lo schiacciamento di parti del corpo. UNI EN 349.**
- **Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte generale - EN 60335-1 (1994) + A11(1995) + A1(1996) + A2(2000) + A13(1998) + A14(1998) + A15(2000) + A16(2001)**
- **Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare. Parte 2: Norma particolare per macchine automatiche per il trattamento dei pavimenti per uso industriale e collettivo - EN 60335-2-72 (1998) + A1(2000)**
- **Compatibilità elettromagnetica – Parte 6.3 – Norma generica di emissione per ambiente residenziale, commerciale ed industria leggera - EN 61000-6-3 (2001)**
- **Compatibilità elettromagnetica – Parte 6.1 – Norma generica di immunità per ambiente residenziale, commerciale ed industria leggera - EN 61000-6-1 (2001)**

in base a quanto previsto dalle Direttive:

2006/42/CEE, 2006/95/CEE, 2004/108/CEE, 92/31/CEE, 93/67CEE, 93/68CEE

CITTADELLA 30/09/13

LEGALE RAPPRESENTANTE

GIANFRANCO LAGO

